

Inhaltsverzeichnis

Was ist Sprachmittlung zwischen romanischen Sprachen? Ein Beitrag zur Bestandteil einer praxisorientierten Mehrsprachigkeitsdidaktik	244
<i>Katharina Konecny / Carsten Kortenhorst</i>	
Wortschatzarten als Voraussetzung für Kontrastivität und Komplexität von Lernzusammenstellungen und kontrastive Wortschatzdidaktik	
<i>Alexandra Krause</i>	
Textbasiertes Übersetzen und Anstoß zu kontextbezogenen Lernzusammenstellungen: Von wörtlichen Übersetzen zur Sprach- und Kulturmündlichkeit	261
<i>Andrea Rössler / Daniel Reimann</i>	
Wozu Sprachmittlung?	
Zum fremdsprachendidaktischen Potenzial einer komplexen Kompetenz	11
<i>Daniela Caspari</i>	
Sprachmittlung im Fremdsprachenunterricht Konzeptionelle Grundlagen	
<i>Alexander Pfeiffer</i>	
Was ist eine sinnvolle Sprachmittlungsaufgabe? Ein Instrument zur Evaluation und Erstellung von Aufgaben für den Fremdsprachenunterricht	44
<i>Inez De Florio-Hansen</i>	
Sprachmittlung in alltagsweltlicher Kommunikation Eine komplexe Herausforderung für Fremdsprachenlehrer und -lerner	65
<i>Carsten Sinner / Katharina Wieland</i>	
Eine translationswissenschaftliche Sicht auf Sprachmittlung im Fremdsprachenunterricht	93

Einführung

Andrea Rössler / Daniel Reimann

Wozu Sprachmittlung?

Zum fremdsprachendidaktischen Potenzial

einer komplexen Kompetenz

11

Sprachmittlung im Fremdsprachenunterricht

Konzeptionelle Grundlagen

Daniela Caspari

Sprachmittlung als kommunikative Situation

Eine Aufgabentypologie als Anstoß zur Weiterentwicklung

eines Sprachmittlungsmodells

27

Alexander Pfeiffer

Was ist eine sinnvolle Sprachmittlungsaufgabe?

Ein Instrument zur Evaluation und Erstellung

von Aufgaben für den Fremdsprachenunterricht

44

Inez De Florio-Hansen

Sprachmittlung in alltagsweltlicher Kommunikation

Eine komplexe Herausforderung

für Fremdsprachenlehrer und -lerner

65

Carsten Sinner / Katharina Wieland

Eine translationswissenschaftliche Sicht

auf Sprachmittlung im Fremdsprachenunterricht

93

**Empirische Befunde zur Sprachmittlung
im Fremdsprachenunterricht***Christiane Fäcke*

- Aufgabenformate zur Sprachmittlung in Französisch-
und Spanischlehrwerken seit den 1980er Jahren 117

Wiebke Otten

- »Bei der Sprachmittlung schwiebt man stets zwischen zwei Sprachen«
Einschätzung von Sprachmittlungsaufgaben
durch Italienischleuhrende und Stand der Aufgabenentwicklung 131

Birgit Schädlich/Friederike Ramisch

- Sprachmittlung und interkulturelle Kompetenz
in empirischer Perspektive 153

**Sprachmittlung in verschiedenen Phasen
des Fremdsprachenunterrichts***Christine Michler*

- Sprachmittlung im Anfangsunterricht am Beispiel des Französischen
Frühe Strategie- und Kompetenzentwicklung 169

Heide Schrader

- Schriftliche Sprachmittlung im Abitur Französisch
Eine Aufgabe mit Anspruch 184

Daniel Reimann

- Evaluation mündlicher Sprachmittlungskompetenz
Entwicklung von Deskriptoren
auf translationswissenschaftlicher Grundlage 194

**Sprachmittlung und ihre Potentiale für die Weiterentwicklung
des Fremdsprachenunterrichts – Fallstudien aus translations-
wissenschaftlicher und fremdsprachendidaktischer Perspektive***Ramona Schröpf*

- Zum Stellenwert der audiovisuellen Translation
in der Fremdsprachendidaktik am Beispiel der
interlingualen Untertitelung Französisch-Deutsch 229

<i>Claire-Marie Jeske</i>	
Sprachmittlung zwischen romanischen Sprachen als Bestandteil einer praxisorientierten Mehrsprachigkeitsdidaktik	244
<i>Christine Konecny/Carmen Konzett</i>	
Wortschatzlernen als Vorbereitung auf Sprachmittlungsaufgaben Lexemkombinationen und kontrastive Wortschatzdidaktik im mehrsprachigen Unterricht	261
<i>Alexandra Krause</i>	
Kulturbasiertes Übersetzen im Italienischunterricht Vom wörtlichen Übersetzen zur Sprach- und Kulturmittlung	281

Einführung